The title "Bible of Alexandria" is strictly true only for the Pentateuch of the Septuagint.

We chose it for its symbolic value. The "Alexandrian" Pentateuch probably served as a model for the translation of other biblical books and the tradition of the main Greek commentaries had its origin in Alexandria.

These titles are all available from your regular bookseller, or if not at:

ÉDITIONS DU CERF
24, rue des Tanneries
75013 PARIS - France
Tél. 01 80 05 36 36 - Fax 01 80 05 36 10

commercial@editionsducerf.fr

The Septuagint is the oldest translation of the Hebrew Bible. It was produced in stages, in Jewish circles, starting in the IIIrd century BCE, from a Hebrew original that is now lost but was, with some exceptions, basically identical to the current text.

We learn from the Greek translation, named for convenience the Septuagint (the term originally designated only the translation of the Pentateuch), about the way the Hebrew text (which was not yet equipped with vowel signs) was read at the time the translation was made, and about the ways it was interpreted. Despite the close relationship between certain interpretations in the Greek and midrashic and Talmudic texts, the Septuagint was itself the source of original interpretations, giving a new formulation of the biblical text, and opening up new perspectives for reading. This Greek Bible incorporates some books (written originally in Hebrew, Aramaic or Greek) which were not included by the rabbis in the Jewish Bible.
It was this Bible, that was also read by some Greek-speaking Jewish communities, that the earliest Christian communities considered as their sacred scripture. The Septuagint thus became the Old Testament of the early Church, within which it was very soon (c. 200 CE) translated into Latin (the so-called Vetus Latina) and Coptic. Among the Jews, there were three other Greek versions of the Hebrew Bible (those of Theodotion, Aquila and Symmachus), of which fragments survive.

The series aims to give the most precise translation possible of the Greek text. This translation reflects the syntax of the Greek, whether it be Koine Greek or a calque of the Hebrew; and it translates the words according to their meaning in Greek rather than that of the underlying Hebrew.

Each volume contains an introduction which recalls the contents of the biblical book, its structure and its importance, summarises the remarks scattered through the notes, and traces the main lines of Jewish and Christian interpretation of the Greek Bible.

The rich and varied notes consist of philological remarks indicating particular features of the syntax, vocabulary and text of the Septuagint, comparisons between the Greek and Masoretic texts, and an account of the reception of the translation among Jews and Christians, thus illustrating the ancient interpretation of the Greek form of the biblical text.

Various indexes make it easier to use the volumes.
BON DE COMMANDE
À remettre à votre libraire habituel (voir cachet ci-dessous)
ou, à défaut, à expédier aux :
Éditions du Cerf, 24 rue des Tanneries, 75013 PARIS
(Tél. 01 80 05 36 36 - Fax 01 80 05 36 10)

NOM ..............................................................................................................
Prénom ............................................................................................................
Adresse ............................................................................................................
Code postal ........ Ville .............................................................
Pays..................................................................................................................
Adresse e-mail .............................................................................................
N° de téléphone ............................................................................................

☐ Commande à mettre à disposition
☐ Commande à expédier à l’adresse indiquée
   (frais de port en sus, règlement avant expédition)

Cachet du libraire